

Translation Tool for Antibiotic Medication Screening

I am sorry, but I do not speak Korean. There are not enough translators to help us today but we can work from this translation guide to get you the information you need. This might take a little while so please try to make yourself comfortable while I review the form you completed and decide which questions we need to answer. Thank you for your patience.

죄송합니다만, 저는 한국어를 못합니다. 오늘 저희에게 도움이 될 번역기가 충분하지는 않지만, 이 번역 가이드에서 필요한 정보를 얻을 수 있습니다. 시간이 좀 걸릴 수 있으므로, 제가 완료한 양식을 검토하고 어떤 질문에 답해야 할지 결정하는 동안 편안히 쉬시기 바랍니다. 양해해주셔서 감사합니다.

ASK - 1

The form indicates that this person is **pregnant**. Have they had:

- 1) Several missed menstrual cycles (periods)?
- OR--
- 2) A positive pregnancy test?

물음 - 1

양식에서는 이 사람이 **임신**했다는 것을 나타냅니다. 그가:

- 1) 월경 주기(기간)가 여러 번 빠졌습니까?
- 또는--

Yes	No
예	아니요
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- 2) 양성 반응의 임신 테스트 결과를 받았습니까?

ASK - 2

The form indicates that this person is **allergic to Ciprofloxacin**. Is their allergy to Ciprofloxacin life threatening?

For example:

- 1) Have they had a severe reaction to Ciprofloxacin in the past?
- 2) Does it make them to stop breathing or have a heart attack?

물음 - 2

양식에서는 이 사람이 **시프로플록사신에 대한 알레르기**가 있음을 나타냅니다. 그의 시프로플록사신에 대한 알레르기가 위협적입니까?

예시:

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | Yes
예 | No
아니요 |
| 1) 과거에 시프로플록사신에 대해 심한 반응을 보인적이 있습니까? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2) 그로 하여 호흡이 멈춰지거나 심장마비를 일으킵니까? | | |

ASK - 3

The form indicates that this person has a history of **seizure or epilepsy** (convulsions).

- 1) Were the seizures caused by fever when the person was a child?
- 2) Do they still have seizures?

물음 - 3

양식에서는 이 사람이 **발작/간질(경련)** 기왕력이 있음을 나타냅니다.

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | Yes
예 | No
아니요 |
| 1) 발작이 그 사람이 어렸을 때 열로 인한 것이었습니까? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2) 아직도 발작 증상이 있습니까? | | |

ASK - 4

Do the seizures or convulsions happen more often when they take medications that are Quinolones? (Ciprofloxacin is one example of a medication that is a Quinolone. Any medicine that ends in "-oxacin" is a quinolone.)

물음 - 4

발작이나 경련이 퀴놀론계 약을 복용할 때 더 자주 일어납니까? (시프로플록사신은 퀴놀론계 약의 한 예입니다. "옥사신(-oxacin)"으로 끝나는 약은 퀴놀론계입니다.)

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| | Yes
예 | No
아니요 |
| | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

ASK - 5

Does this person weigh less than 67 pounds?

물음 - 5

이 사람은 몸무게가 67 파운드 미만입니까?

Yes
예

No
아니요

ASK - 6

The form indicates that this person is **allergic to Doxycycline**. Is their allergy to Doxycycline life threatening?

For example:

- 1) Have they had a severe reaction to Doxycycline in the past?
- 2) Does it make them stop breathing or have a heart attack?

물음 - 6

양식에서는 이 사람이 **독시사이클린에 대한 알레르기가** 있음을 나타냅니다. 그의 독시사이클린에 대한 알레르기가 위협적입니까?

예시:

- 1) 과거에 독시사이클린에 대해 심한 반응을 보인적이 있습니까?
- 2) 그로 하여 호흡이 멈춰지거나 심장마비를 일으킵니까?

Yes
예

No
아니요

TELL - 1

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **allergic to Ciprofloxacin**, we need to give them Doxycycline.

Doxycycline can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it is given and for how long. Medical experts think that during a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant people if they cannot take Cipro. They think the protection from the Doxy outweighs the risk of later tooth problems for the child.

If the person is unable to swallow pills, then I will give you instructions on how to crush the Doxycycline tablets, so this person can take it with food.

It is important that this person take the medication they are given until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral will tell the medical provider why this person can't take the medications we have here and will help the medical provider choose an appropriate different medication. I will show/give you a translated version as well, so you can understand what is written in the Letter of Referral.

대답 - 1

이것은 이 사람이 **임신했지만, 시프로플록사신 알레르기** 있기 때문에, 독시사이클린을 주어야 함을 나타냅니다.

임신 중에 독시사이클린을 복용하는 경우 아기들에게 염색이 생기고 치아가 잘 형성되지 않을 수 있습니다. 위험은 언제 그리고 얼마나 오래 복용하는가에 따라 달라집니다. 의학 전문가들은 생명을 위협하는 공중보건 비상사태 기간에 임신한 사람들이 시프로를 복용할 수 없다면 독시를 주는 것도 괜찮다고 생각합니다. 그들은 독시를 쓰지 않으면 나중에 아이에게 치아 문제의 위험성이 더 많아진다고 생각합니다.

만약 그 사람이 약을 삼킬 수 없다면, 여러분에게 독시사이클린 정제를 분쇄하는 방법에 대한 지침을 제공해 드립니다. 그러면 그것을 음식과 함께 먹을 수 있습니다.

이 사람은 의료 제공자가 다른 약을 제공할 때까지 처방된 약을 복용하는 것이 중요합니다. 귀하에게 복용 약제를 처방할 의뢰서를 드립니다. 의뢰서는 의료 제공자에게 왜 이 사람이 우리에게 있는 약을 복용할 수 없는지 알려주고 의료 제공자가 적절한 다른 약을 선택하는데 도움을 줄 것입니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

TELL - 2

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **not able to swallow pills**, we need to give them Doxycycline.

Doxycycline can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it is given and for how long. Medical experts think that during a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant people if they cannot take Cipro. They think the protection from the Doxy outweighs the risk of later tooth problems for the child.

It is important that this person takes the medication they are given until they can see a medical provider for a liquid form of a different medication. I am giving you instructions on how to crush the Doxycycline tablets, so this person can take it with food.

I am giving you a Letter of Referral. This letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well, so you can understand what is written in the Letter of Referral.

대답 - 2

이것은 이 사람이 **임신했지만, 약을 삼킬 수 없기** 때문에, 독시사이클린을 주어야 함을 나타냅니다.

임신 중에 독시사이클린을 복용하는 경우 아기들에게 염색이 생기고 차아가 잘 형성되지 않을 수 있습니다. 위험은 언제 그리고 얼마나 오래 복용하는가에 따라 달라집니다. 의학 전문가들은 생명을 위협하는 공중보건 비상사태 기간에 임신한 사람들이 시프로를 복용할 수 없다면 독시를 주는 것도 괜찮다고 생각합니다. 그들은 독시를 쓰지 않으면 나중에 아이에게 치아 문제의 위험성이 더 많아진다고 생각합니다.

이 사람은 의료 제공자가 액체 형상의 다른 약을 제공할 때까지 처방된 약을 복용하는 것이 중요합니다. 여러분에게 독시사이클린 정제를 분쇄하는 방법에 대한 지침을 제공해 드립니다. 그러면 그것을 음식과 함께 먹을 수 있습니다.

의뢰서를 보내드립니다. 이 편지에서는 이 사람의 의학적 상태를 설명하고, 사용 가능한 다른 약에 대한 정보를 의료 제공자에게 제공합니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

TELL - 3

This shows that this person has many health concerns but that they can take Doxycycline if needed. Doxycycline is recommended today, and it is important that they take this medication until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This Letter explains this person's health conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well, so you can understand what is written in the Letter of Referral.

If the person is unable to swallow pills or weighs less than 76 pounds, then I will give you instructions on how to crush the Doxycycline tablets, so this person can take it with food.

Doxycycline can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it is given and for how long. Medical experts think that during a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant people if they cannot take Cipro. They think the protection from the Doxy outweighs the risk of later tooth problems for the child.

대답 - 3

이것은 이 사람이 많은 건강상의 문제를 가지고 있지만 필요하다면 독시사이클린을 복용할 수 있다는 것을 보여줍니다. 오늘 독시사이클린을 추천합니다. 그리고 의료 제공자가 다른 약을 제공할 때까지 이 약을 복용하는 것이 중요합니다. 의뢰서를 보내드립니다. 이 편지에서는 이 사람의 건강 상태를 설명하고, 사용 가능한 다른 약에 대한 정보를 의료 제공자에게 제공합니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

만약 그 사람이 약을 삼킬 수 없거나 무게가 76 파운드이하이면 여러분에게 독시사이클린 정제를 분쇄하는 방법에 대한 지침을 제공해 드립니다. 그러면 그것을 음식과 함께 먹을 수 있습니다.

임신 중에 독시사이클린을 복용하는 경우 아기들에게 염색이 생기고 차아가 잘 형성되지 않을 수 있습니다. 위험은 언제 그리고 얼마나 오래 복용하는가에 따라 달라집니다. 의학 전문가들은 생명을 위협하는 공중보건 비상사태 기간에 임신한 사람들이 시프로를 복용할 수 없다면 독시를 주는 것도 괜찮다고 생각합니다. 그들은 독시를 쓰지 않으면 나중에 아이에게 치아 문제의 위험성이 더 많아진다고 생각합니다.

Tell - 4

Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. Because of the medical conditions this person has a medical provider may be able to give them a better medication or advice about their current medication/condition. The letter will tell the medical provider why this person might need a different medication or medical advice. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I determine if they can safely take one of the two medications we have here.

대답 - 4

떠나신 후 즉시 이 의뢰서를 의료진에게 전달해 주십시오. 의료상의 문제로 하여 의료 제공자가 더 나은 의약품이나 현재 의약품/상태에 대한 조언을 제공할 수 있습니다. 이 편지는 의료 제공자에게 왜 이 사람이 다른 중재나 의료 조언이 필요한지 알려줄 것입니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

우리가 가지고 있는 두 가지 약물 중 하나를 안전하게 복용할 수 있는지 결정하는 동안 기다려 주십시오.

Tell - 5

This indicates that this person has a **history of seizures or epilepsy (convulsions)** that happen more often when they take medication like Ciprofloxacin. I have a few more questions to review but because they are also allergic to Doxycycline, I will probably give them Ciprofloxacin today and that will come with the risk of seizures happening more often so it is important that they see a medical provider for a different medication within 2 days. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I finish the screening process to see if this person is able to take Ciprofloxacin.

대답 - 5

이것은 이 사람이 시프로플록사신과 같은 약을 복용할 때 **발작이나 간질(경련)**이 더 자주 **발생한 이력**이 있음을 나타냅니다. 몇 가지 더 검토해야 할 질문이 있습니다. 하지만 그들이 또한 독시사이클린에 알레르기가 있기 때문에, 아마도 오늘 시프로플록사신을 줄 것이고, 또 그로 하여 발작의 위험성이 더 자주 발생할 수 있기 때문에, 그들이 2 일 이내에 다른 약을 제공하는 의료 제공자를 만나는 것이 중요합니다. 귀하에게 복용 약제를 처방할 의뢰서를 드립니다. 이 의뢰서에서는 이 사람의 의학적 상태를 설명하고, 사용 가능한 다른 약에 대한 정보를 의료 제공자에게 제공합니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

이 사람이 시프로플록사신을 복용할 수 있는지 검사하는 동안 기다려 주십시오.

Tell - 6

Because of the medical conditions this person has we are unable to give them a medication that will be safe for them to take. Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. It will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select a different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please remember to pick up the medication for the rest of your family at the dispensing station.

대답 - 6

이 사람이 가지고 있는 의학적 상태 때문에 우리는 그들에게 안전한 약을 줄 수 없습니다. 떠나신 후 즉시 이 의뢰서를 의료진에게 전달해 주십시오. 그것은 의료 제공자에게 왜 이 사람이 우리가 현장에서 가지고 있는 약을 복용할 수 없는지 알려주며 의료 제공자가 다른 약을 선택하도록 도울 것입니다. 번역본도 보여드리거나 제공해 드리겠습니다. 그러면 의뢰서에 적혀 있는 내용을 이해하실 수 있습니다.

약국에서 나머지 가족 식구들을 위해 약제를 고르는것을 잊지 마십시오.